

# 10 | Kunst

## P 142 Vertaal mondeling, zonder bedenktijd

- 1 Dàijiā hǎo! Wǒ xìng Liú, jiào Liú Huá.
- 2 Qǐng xiān zuò-yì-zuò.
- 3 Zài nǐmen de yòubianr shì cèsuǒ, zuǒbianr mài chī de, mài hē de.
- 4 Huàjiā zài huà zhèi fú huà de shíhou, tā zài xiǎng shénme ne?
- 5 Wǒ xiǎng huàjiā xīn lǐ hěn máodùn.
- 6 Zhèi fú huà shì shéi huà de ne?
- 7 Shì huàjiā huà de háishi xiǎoháir huà de?
- 8 Sān suì de háizi huà de bǐ zhèi ge huàjiā hái hǎokàn!
- 9 Wáng shīfu bú tài xǐhuān xiàndài huàr ba?
- 10 Wǒ děng-zhe nǐmen chū-lái ba.

## P 144 Plaats (1)

- 1 G
- 2 C
- 3 P
- 4 Q
- 5 H
- 6 K
- 7 S
- 8 M
- 9 L
- 10 O
- 11 T
- 12 N
- 13 A
- 14 R
- 15 D

- B. 'ten zuiden van Peking'  
 E. 'voor het hondje'  
 F. 'op/boven de boeken'  
 I. 'hier bij Liú Huá'  
 J. 'achter de televisie'

## P 145 Zài + werkwoord: bezigheid (2)

- 1 Déshān zài kàn diànshì.
- 2 Yǒngmíng zài dǎ diànhuà.
- 3 Máomao zài xiǎobiàn.
- 4 Luó Lán, nǐ zài xiě shénme ne?
- 5 Mā! Nǐ zài zuò shénme?
- 6 Nǐ zài tīng yīnyuè ma?
- 7 Tā zài huà huà.
- 8 Wǒ xiǎng tā zài chī fàn.
- 9 Tā gēn lǎoshī zài shuō huà.
- 10 Tā zài tán gǔqín.

## Haperen (3)

- 1 'Ik vind dat... dat Engels helemaal niet makkelijk te leren.'
- 2 'Hebben ze het nou nog over het probleem van die... hoe het het ook alweer... die generatiekloof?'
- 3 'Nou dan neem ik maar wat van deze... eh... juist, dan drink ik maar wat bier.'
- 4 'Ben jij in dat.. dat.. ach, hoe heet het nou... in eh Nederland geweest?'
- 5 'Ik vind die wie is't ook al weer die ... die man die elk dag alleen maar voetbal kijkt, helemaal niet leuk, weet je dat?'
- 6 'Chinezen eten vaak deze ... dat hele lekkere... die heten dumplings, toch?'

## Zeg jij het maar!

- 1 • Wǒ hěn gāoxìng nǐ jīntiān néng lái.  
• Wǒ hěn gāoxìng rènshi nǐ.  
• Wǒ hěn gāoxìng kéyì dào Zhōngguó qù.
- 2 Wǒ hěn xǐhuān zhèi fú huà; Wǒ juéde zhèi fú huà hěn hǎokàn / bú cuò/ piàoliang.
- 3 zhèi ge rén 'deze persoon' zhèi xiē rén 'deze personen'
- 4 xiànzài 'nu, heden' xiàndài 'modern, hedendaags'

## P 146 Schrijf maar op: kies het juiste woord en vertaal

- 1 Zhèi ge xīngqī wǒ xiǎng gēn nǐmen kàn yì xiē hěn hǎokàn de Zhōngwén shū.
- 2 Nǐ bié gěi tā mǎi yīfu. Bù zhīdào tā xǐhuān shénme yánsè ba?
- 3 Zhèi fú huà shì Míngdài de, Wáng shīfu hěn xǐhuān! Shì ba, Wáng shīfu?
- 4 Nèi ge Hélánrén shuō Zhōngwén, nǐ tīng-de-dǒng ma?
- 5 Yǒngmíng hé tā gēge chángcháng yǒu máodùn, kěshì Yǒngmíng bú gào su Luó Lán.
- 6 Bā Déshān tiān-tiān zài xué Yīngwén, yīnwèi tā nǚ'ér shuō tā xué-bu-huì.
- 7 Kàn-jiàn le méi yǒu? Zuǒbiān de wūzi bǐ yòubiān de dà de duō.
- 8 Wǒ bú yào gēn hěn duō rén zài yìqǐ shàng cèsuo. Cèsuǒ, yīnggāi yí ge rén shàng.

- 1 'Deze week wil ik jullie een paar hele mooie Chinese boeken laten zien.'
- 2 'Koop nou geen kleren voor haar. Je weet toch niet welke kleur ze leuk vindt?'
- 3 'Dit schilderij is uit de Ming-dynastie en baas Wáng houdt er veel van! Ja toch, baas Wáng?'
- 4 'Kun jij het verstaan als die Nederlander Chinees spreekt?'
- 5 'Yǒngmíng heeft vaak een verschil van mening met zijn oudere broer, maar hij vertelt dat niet aan Luó Lán.'
- 6 'Bā Dèshān is elke dag Engels aan het leren omdat zijn dochter gezegd heeft dat hij het nooit zal leren.'
- 7 'Heb je het gezien? De linkerkamer is veel groter dan de rechterkamer.'
- 8 'Ik wil niet met een heleboel mensen tegelijk naar de wc. De wc, daar moet je alleen op zitten.'

## Schrijf in karakters en vertaal

- 1 小钱,你为什么走得那么快?等我一下,可以吗?
  - 2 他在屋子里画画儿。你可以进去看一下,可是别跟他说话。
  - 3 他家,我去过一次。特别不错,五个屋子呢。
  - 4 什么高兴不高兴?见到你,我能不高兴吗?
- 1 'Qiánnie, waarom loop je zo snel? Wacht even op mij, oké?'
  - 2 'Hij is in de kamer aan het schilderen. Je kunt naar binnen gaan en even kijken, maar je mag niet tegen hem praten.'
  - 3 'Zijn huis, daar ben ik een keer geweest. Echt geweldig, wel vijf kamers.'
  - 4 'Wat nou blij of niet blij? Ik zie jou, dus kan ik dan niet blij zijn?'

## Lees op, transcribeer en vertaal

- 1 Wǒ de wūzi li yǒu hěn duō huà. Dōu hěn hǎokàn. Yǒu shíjiān, nǐ hé nǐ de àirén lái kàn-yi-kàn ba.
  - 2 Zhèi dōu shì shéi de xiǎo háir? Zěnmē zhème zāng ne? Gēn tā shuō huà, tā yě bú kàn nǐ.
  - 3 Xiě de tài kuài de huà, nǐ de zì jiù hěn bù hǎokàn! Méi yǒu rén kàn-de-dòng.
  - 4 Wǒ jīntiān yào shàng de kè hěn yǒu yìsi, kěshì yīnwèi jiā li yǒu shì, wǒ jiù mei dào xuéxiào qù.
  - 5 Zěnmē le? Nǐ zhǎo wǒ yǒu shì ma? Yǒu shì hǎohāor shuō ba.
  - 6 Wǒ de péngyou dōu huì huà huà, zhǐ yǒu wǒ bú huì. Wǒ nǎr yǒu shíjiān qù xué ne?
  - 7 Bìe děng wǒ, nǐmen xiān zǒu ba. Wǒ zhǎo-bu-dào shū, zěnmē shàng kè ne?
- 1 'Ik heb heel veel schilderijen in mijn kamer. Ze zijn allemaal erg mooi. Als je tijd hebt, kom ze dan eens met je man bekijken.'
  - 2 'Van wie is dit kind wel niet? Hoe komt het zo smerig? Als je tegen haar praat, kijkt ze je ook niet aan.'
  - 3 'Als je te snel schrijft, worden je karakters heel lelijk! Niemand kan ze lezen.'
  - 4 'De les die ik vandaag had willen volgen was heel interessant, maar omdat er thuis wat aan de hand was, ben ik niet naar school gegaan.'
  - 5 'Wat is er aan de hand? Heb je iets op je hart? Wanneer je iets op je hart hebt, moet je het me maar eens goed vertellen.'
  - 6 'Al mijn vrienden kunnen schilderen, ik ben de enige die het niet kan. Waar haal ik de tijd vandaan om het te leren?'
  - 7 'Wacht niet op mij, gaan jullie maar vast weg. Ik kan mijn boeken niet vinden dus hoe kan ik naar de les gaan?'

## Lees op, vertaal, vervang en lees opnieuw

- 1 ‘Taiwanezen zeggen dikwijls “nèibiān,” en zeggen niet “nèibian.”’
- 2 ‘Hier zijn een paar mensen die heel graag de schilderijen van meester Lǐ willen zien.’
- 3 ‘Meubels uit de Míng-dynastie zitten niet lekker en worden ook nog voor heel veel geld verkocht.’
- 4 ‘Als je terug bent naar je land, bel hem dan.’
- 5 ‘Is dat meisje dat links van Zhāng Gāomíng zit zijn dochter?’
- 6 ‘De meloenen die zij verkoopt zijn erg lekker maar niet goedkoop!’
- 7 ‘Eet er eentje! Je hebt toch erge trek?’

- 1 *Táiwānrén yìbān shuō “nèibiān,” bù shuō “nèibian.”*
- 2 *Zài zhèr yǒu yì xiē rén hěn xiǎng kàn Lǐ shīfu de huà.*
- 3 *Xiàndài de jiājù zuò de bù shūfu, yòu mài de hěn guì.*
- 4 *Nǐ huí guó yǐhòu, gěi tā huí ge diànhuà.*
- 5 *Zhāng Gāomíng yòubiān de nèi ge nǚhái shì tā de nǚ’ér ma?*
- 6 *Tā mài de xīguā hěn tián, kěshì bù piányi!*
- 7 *Nǐ chī yì kǒu ba! Nǐ shì bu shì hěn è?*

### P 147 Schrijf maar op

- 1 这个画家天天在屋子里画画儿。不出去。
- 2 吃饭以后, 你想做什么?
- 3 你画得很好! 你是画家吧!
- 4 我晚上十点以后不出去。
- 5 你看得懂中国字吗?
- 6 我不明白。你说得太快。
- 7 你明天在哪儿等我?
- 8 你看! 东西都脏了!

## Lees op, transcribeer en vertaal

- |              |  |
|--------------|--|
| nánháizi     | Nǐ hǎo, zhè shì Zhāng Lili de jiā ba?                              |
| Wáng Dàzhōng | Shì. Lili zhè ge háizi wǒ yě rènshi...                             |
| nánháizi     | Nǐ zhīdào tā zài nǎr ma?   |
| Wáng Dàzhōng | Bú zài wūzi lǐ ma? Tā nèi ge wūzi ne...                            |
| nánháizi     | Wǒ kàn le, tā bú zài.  |
| Wáng Dàzhōng | Kěnéng tā hái zài xuéxiào. Tā shàng kè tiān-tiān dōu dào sān diǎn. |
| nánháizi     | Kěshì xiànzài sì diǎn duō le! Wǒ yào děng dào jǐ diǎn?             |
| Wáng Dàzhōng | Nǐ zuò yí xià ba. Yǒu shìr ma?                                     |
| nánháizi     | Bù, wǒ méi shíjiān. Wǒ yào zǒu le.                                 |
| Wáng Dàzhōng | Nǐmen dōu yíyàng. Tiān-tiān máng-zhe méi yìsì de shìr.             |
| nánháizi     | ‘Hallo, dit is toch het huis van Zhāng Lili?’                      |
| Wáng Dàzhōng | ‘Ja. Deze Lili die ken ik ook...’                                  |
| nánháizi     | ‘Weet je waar ze is?’  |

Wáng Dàzhōng	‘Is ze niet op haar kamer? Die kamer van haar...’
nánháizi	‘Daar heb ik al gekeken, ze is er niet.’
Wáng Dàzhōng	‘Misschien is ze nog op school. Ze heeft iedere dag les tot drie uur.’
nánháizi	‘Maar het is nu al na vieren! Tot hoe laat moet ik wachten?’
Wáng Dàzhōng	‘Ga maar even zitten. Is er iets?’
nánháizi	‘Nee, ik heb geen tijd. Ik moet weg.’
Wáng Dàzhōng	‘Jullie zijn allemaal hetzelfde. Elke dag druk met oninteressante zaken.’

## Slim leren: raad maar

- 1 ‘Mijn zoon begint dingen te snappen.’
- 2 ‘Ik had je al veel eerder op willen komen zoeken.’
- 3 ‘Voor en na 1949: rond 1949’
- 4 ‘ongeveer een maand’
- 5 ‘Wacht tot ik klaar ben met lezen voor je ‘t me zegt.’
- 6 ‘in de kamer’
- 7 ‘15 graden onder nul’
- 8 ‘Wat ben je voor iets aan het schrijven?’

### P 148 Kijk en zoek

中华人民共和国	linkerboek
北京大学	vierde boek van rechts
道教医学	tweede boek van links
翁立	vierde boek van links
中国古代简史	zesde boek van links
老童谣	vijfde boek van rechts
考古学研究	derde boek van rechts
春	tweede boek van rechts
老北京	eerste boek van rechts

- 刘庆邦
- 出版社
- zesde boek van links: 中国古代简史 en vierde van rechts: 北京大学与中国政治文化
- ‘zeven keer’
- ‘tweede boek van rechts’
- ‘vrienden’

### P 149 De stegen van Peking

- xiànmíng zijn de huidige namen céng yòng míng zijn de vroeger gebruikte namen
- 车子营 玉虚观 司家坑  
‘er staat overal *steeg* achter’

## P 157 Vertaal mondeling, zonder bedenktijd

- 1 Xiànzài de hùtòng bǐ yǐqián shǎo duō le. Hùtòng hǎokàn, kěshì zhù de bù shūfu.
- 2 Yǐqián Běijīng de dōng, nán, xī, běi dōu shì hùtòng.
- 3 Wǒ lái shuō ba, yīnwèi xiànzài méi rén tīng!
- 4 Wǒmen dàjiā dōu lái tīng Wáng shīfu shuō ba. Tā yǒu huà yào shuō.
- 5 Tā yǐqián zhù-guo sīhéyuàn ne, lí zhèr bù yuǎn.
- 6 Xiànzài shéi dōu bú rènshi shéi. Xiànzài zhīdào línjū shì shéi, jiù yǐjīng hěn bú cuò le.
- 7 Nǐmen niánqīngrén a, dōu shàng wǎng zhǎo péngyou ba.
- 8 Wàiguórén wǒ dōu méi kàn-guo yí ge, suóyì wǒ jiù gèng gāoxìng le.

## P 158 Lí en cóng: afstand en uitgangspunt (4)

- 1 lí
- 2 lí
- 3 cóng
- 4 cóng
- 5 cóng
- 6 cóng
- 7 cóng
- 8 cóng
- 9 lí
- 10 cóng
- 11 lí
- 12 cóng
- 13 lí
- 14 lí
- 15 cóng
- 16 cóng

## P 159 Yòu en zài: herhaling (5):

- 1 Nǐ míngtiān zài lái ma? Gōngzuò hái méi wán ne.
  - 2 Tā zuótiān méi yǒu lái shàng kè, jīntiān yòu méi yǒu lái!
  - 3 Shénme? Duìbuqǐ, wǒ tīng-bu-dǒng. Nín néng bu néng zài shuō yí cì?
  - 4 Nǐ zěnme yòu xiě-cuò le! Zài xiě yí cì ba.
  - 5 Xiànzài xīguā yòu tián, yòu piányi, wǒmen míngtiān zài mǎi yí ge ba!
  - 6 Tā 1980 nián qù le yí cì, ránhòu 1982 nián yòu qù le yí cì. Míngtiān zài qù yí cì!
- 1 'Kom je morgen weer? Want het werk is nog niet af.'
  - 2 'Hij is gisteren niet naar de les gekomen en vandaag is hij weer niet gekomen!'
  - 3 'Wat? Sorry, ik begrijp het niet. Kunt u het nog een keer zeggen?'
  - 4 'Hoe kun je het nu alweer verkeerd geschreven hebben! Schrijf het nog maar een keer.'
  - 5 'Nu zijn de meloenen zowel zoet als goedkoop, dus laten we er morgen weer een kopen!'
  - 6 'Hij is in 1980 een keer geweest, en daarna in 1982 is hij weer een keer geweest. En morgen gaat hij nog een keer!'

## Bǐjiào, gèng en zuì: nogal, nóg meer en het allermeest (6)

- 1 Tā de didì bǐjiào pàng, tā de mèimei gèng pàng, kěshì tā zuì pàng!
- 2 Zài Měiguó Yīngwén shū zuì piányi.
- 3 Fǎguó bǐjiào dà, kěshì Zhōngguó zuì dà.
- 4 Dèng Guóqiáng zuì xīhuān Puccini de yīnyuè.
- 5 Tā zuì xīhuān Běijīng de nánháizi.
- 6 Wǒ xīhuān jiǎozi, kěshì wǒ gèng xīhuān hélándòu.
- 7 Zhèr hǎo de xuéxiào bǐjiào duō. Zuì hǎo de xuéxiào hěn guì.
- 8 Tā huà de hěn hǎo, kěshì nǐ huà de zuì hǎo.

### Zeg jij het maar!

- 1 dōng, nán, xī, běi
- 2 ‘de vierkante vorm van een hofje met de woonvertrekken erom heen’
- 3 Děng yí xià! Gōngzuò hái méi wán ne!
- 4 Yòu en zài betekenen allebei ‘opnieuw, weer’, maar yòu verwijst vooral naar het verleden, en zài vooral naar de toekomst: Tā zuótiān qù kàn bìng le, jīntiān yòu qù le; Nǐ tīng-cuò le. Wǒ zài shuō yí cì ba.
- 5 ‘Tot nog een keer ziens’. Het ligt in de toekomst en niet in het verleden.
- 6 ‘Hij heeft veel dingen gedaan’ en ‘hij heeft veel dingen gemaakt.’

### P 160 Schrijf maar op: kies het juiste woord en vertaal

- 1 hùtòng, ‘Veel buitenlanders willen de steegjes van Peking bekijken maar ze willen er niet wonen.’
- 2 dōngbian, ‘Hij zegt dat die hofjeswoning ten oosten van Peking is en hier vlak bij ligt.’
- 3 yīhuǐr, ‘Hij moet het wel erg druk hebben want hij kwam eventjes en ging toen weer weg. Hij had geen tijd om even te komen zitten.’
- 4 fángzi, ‘Heel veel jongeren kunnen geen huis kopen en moeten bij hun ouders wonen.’
- 5 lí, ‘Haar huis is niet ver van het park dus we kunnen er lopend heen. Ben je er al eens geweest?’
- 6 bǐjiào, ‘Ik vind Chinese kleine kinderen nogal schattig.’

### Schrijf in karakters en vertaal

- 1 很多外国人喜欢他画的画儿, 可是没有人买。
  - 2 我们家离学校很远, 可是离这儿特别近。就在那儿! 看得见吧?
  - 3 大家都说学中文很有用。你找到了工作吗?
  - 4 等一会儿。你们走得怎么这么快! 有什么事儿呢?
  - 5 我不知道呢。下次再说吧。她也没跟我说。
- 1 ‘Heel veel buitenlanders houden van de schilderijen die hij maakt, maar niemand koopt ze.’
  - 2 ‘Ons huis is erg ver van school, maar is hier vlakbij. Namelijk daar! Je kunt het toch zien?’
  - 3 ‘Iedereen zegt dat het heel nuttig is om Chinees te studeren. Heb je werk gevonden?’
  - 4 ‘Wacht even. Waarom lopen jullie zo hard! Is er wat aan de hand?’
  - 5 ‘Ik weet het niet. Laten we het er de volgende keer over hebben. Hij heeft ook niets tegen me gezegd.’

## Lees op, transcribeer en vertaal

Xiǎohóng	<i>Xiǎo Máomao, nǐ zài nǎr?</i>
Máomao	<i>Zài zhèr, wǒ zài zhèr!</i>
Xiǎohóng	<i>A... zhǎo-dào le. Zhèr zěnme zhème zāng a, nǐ zài zuò shénme?</i>
Máomao	<i>Wǒ zài huà huà.</i>
Xiǎohóng	<i>Nà nǐ zài huà shénme dōngxi?</i>
Máomao	<i>Wǒ zài huà yí ge hěn gāo hěn gāo de wàiguórén.</i>
Xiǎohóng	<i>Nǐ huà de tèbié hǎo! Nǐ huà de rén hěn xiàng wàiguórén. Yíyàng!</i>
Máomao	<i>Tā gèr hěn gāo, nǐ kàn-jiàn le ma?</i>
Xiǎohóng	<i>Duì, kàn-jiàn le! Tā gèr bǐ shéi dōu gāo. Xiǎo huàjiā lái chī fàn ma?</i>
Máomao	<i>OK le!</i>
Xiǎohóng	<i>'OK le' shì shénme yìsi ne?</i>
Máomao	<i>Wàiguórén shuō OK, wǒ zài huà wàiguórén, suóyì yě děi shuō wàiguóhuà.</i>
Xiǎohóng	<i>'Máomao-tje, waar ben je?'</i>
Máomao	<i>'Hier, ik ben hier!'</i>
Xiǎohóng	<i>'Aha... gevonden. Wat is het hier vies, wat ben je aan het doen?'</i>
Máomao	<i>'Ik ben aan het schilderen.'</i>
Xiǎohóng	<i>'Wat ben je dan aan het schilderen?'</i>
Máomao	<i>'Ik ben een hele lange, hele lange buitenlander aan het schilderen.'</i>
Xiǎohóng	<i>'Jij schildert ontzettend goed! De figuur die je schildert lijkt erg op een buitenlander. Als twee druppels water!'</i>
Máomao	<i>'Hij is heel lang, heb je dat gezien?'</i>
Xiǎohóng	<i>'Zeker, dat heb ik gezien! Hij is langer van gestalte dan wie dan ook. Komt de kleine schilder eten?'</i>
Máomao	<i>'Oké!'</i>
Xiǎohóng	<i>'Oké' wat betekent dat nou?'</i>
Máomao	<i>'Buitenlanders zeggen 'oké', ik ben een buitenlander aan het schilderen, dus moet ik ook een buitenlandse taal spreken.'</i>

## P 161 Lees op, vertaal, vervang en lees opnieuw

- 'Zij eet vaak bij haar vriend. Die knul kan best goed koken.'
  - 'Hallo! Heb je daar een telefoon? Ik kan mijn mobieltje niet vinden.'
  - 'Meestal koop ik mijn Chinese medicijnen hier. Het is dichtbij, en de dingen zijn niet duur.'
  - 'Hij gaat drie keer per week bij zijn vrienden bier drinken. Veel te vaak.'
  - 'Mijn Chinese boeken liggen nog bij mijn vriend. De leraar zal wel helemaal niet blij zijn.'
  - 'Ik vind de zoon van mijn broer het leukst. Hij schildert ontzettend goed en hij zegt niet veel.'
  - 'Die plek is heel erg mooi. Maar als je een uitje daar naar toe maakt, zal het vreselijk duur zijn.'
- Tā chángcháng zài xuéxiào lǐ chī fàn. Nèi ge nánháizi zuò de bú cuò.*
  - Wéi! Nǐ zhèr yǒu diànhuà ma? Wǒ zhǎo-bu-dào shǒujī.*
  - Wǒ měi ge xīngqī zài zhèr mǎi Zhōngyào. Dìfang yòu jìn, dōngxi yòu bú guì.*
  - Tā qù Sānlitúnr hē píjiǔ, měi ge xīngqī yǒu sān cì. Tài duō le.*
  - Wǒ de Zhōngwén shū hái zài jiā. Lǎoshī huì hěn bù gāoxìng.*

- 6 Wǒ bǐjiào xǐhuān wǒ gēge de érzi. Tā huà huà de tèbié hǎo, huà shuō de bù duō.  
 7 Nèi ge dìfang hěn yuǎn. Dào nàr qù wánr de huà, huì tèbié guì.

## Schrijf maar op

- 1 他画画儿的时候不吃饭。
- 2 你不想坐一会儿吗?
- 3 进来! 在屋子里坐一会儿!
- 4 吃了饭再走吧!
- 5 没有人爱我。
- 6 我没有你那么喜欢做饭。
- 7 今天晚上在哪儿吃饭?
- 8 我在外边等着他们。

## Lees op, transcribeer en vertaal

- 1 Nǐ shénme shíhou zài lái? Míngtiān, kéyi ma? Wǒ huì gěi nǐ zuò hǎochī de.
  - 2 Shéi néng kàn de zhème yuǎn? Wǒ kàn-bu-dào.
  - 3 Wǒ xiǎng jiā, yào huí-qu le, zuì duō néng děng sān sì tiān. Wǔ tiān tài duō le.
  - 4 Wūzi li zuì duō néng zuò shíbā ge rén. Bù shǎo!
  - 5 Tāmen sì ge wàiguórén shuō Zhōngwén shuō de zěnmeyàng? Shéi shuō de zuì hǎo?
  - 6 Zhèi ge xuéxiào xuésheng zuì duō de shíhou yǒu jiǔshí ge rén. Nǚde duō bu duō?
  - 7 Méi yǒu háizi bǐ wǒ érzi kě'ài. Dàjiā dōu zhèiyang juéde, shì ba?
  - 8 Nǐ yǒu huà shuō, yě jiù shuō ba! Bù shuō yě méi yòng.
- 
- 1 'Wanneer kom je weer? Morgen, kan dat? Ik zal iets lekkers voor je klaarmaken.'
  - 2 'Wie kan er nu zo ver kijken? Ik kan het niet zien.'
  - 3 'Ik heb heimwee en wil terug, ik kan op zijn hoogst een dag of drie, vier wachten. Vier, vijf dagen is te veel.'
  - 4 'Er kunnen op zijn meest 18 man in de kamer zitten. Da's niet weinig!'
  - 5 'Hoe is het Chinees wat die vier buitenlanders spreken? Wie spreekt er het beste?'
  - 6 'Op zijn meest zitten er op deze school negentig leerlingen. Zijn er veel meisjes?'
  - 7 'Er is geen enkel kind schattiger dan het mijne. Dat vindt iedereen zo, toch?'
  - 8 'Als je wat te zeggen hebben, zeg het dan ook maar! Het heeft ook geen nut om het niet te zeggen.'

## Slim leren: raad maar

- 1 dōngxi 东西 'ding'
- 2 'speciale snelle trein: expres trein (intercity)'
- 3 'kamer- of huishuur'
- 4 'Ze is al drie jaar het huis uit'
- 5 'Nog veertig minuten voordat de les begint'
- 6 'Máomao, loop niet te ver weg!'
- 7 'Blijf het liefst maar wat uit de buurt van die persoon!'

- 8 'van boven naar beneden'  
 9 'Nog een keertje tante, nog een keer'  
 10 'oen'

## P 162 Combineer en scherp je blik

- 1 E  
 2 A  
 3 H  
 4 F  
 5 B  
 6 I  
 7 J  
 8 G  
 9 C  
 10 D

Nu kun je betekenis en uitspraak van deze woorden afleiden:

- |    |          |               |
|----|----------|---------------|
| 1  | rè       | 'hitte: heet' |
| 2  | zhèng    | 'verdienen'   |
| 3  | yánsè    | 'kleur'       |
| 4  | nián     | 'jaar'        |
| 5  | hútòng   | 'steeg'       |
| 6  | Luó Lán  | 'Luó Lán'     |
| 7  | è        | 'honger'      |
| 8  | sīhéyuàn | 'hofje'       |
| 9  | zěnme    | 'zo'          |
| 10 | lù       | 'straat'      |

P 165

## (1) Plaats

- 5 Zài wǒ zhèr yǒu hěnduō Yīngwén shū.  
 6 Zài nǐ nèibian dōu yǒu shéi?  
 7 Běijīng zài Zhōngguó nǎlǐ?  
 8 Zài Bā Dèshān nàr méi yǒu miàntiáo.

P 168

## Binnen, buiten, boven, onder, voor, achter, rechts, links

- 16 Zài xuéxiào de qiánmian yǒu hěnduō chē.  
 17 Zài wǒ de yòubian yǒu wǒ mā, zài wǒ de zuǒbian yǒu wǒ jiějie.  
 18 Zài huíguōròu lǐ yǒu ròu ba?  
 19 Jiājù shàng yǒu zāng de dōngxī.

## Oost, zuid, west, noord

- 23 Běijīng de nánbian yǒu hěn duō xiǎo dìfang.  
 24 Zài xuéxiào de nánmian yǒu wǒmen de jiā.  
 25 Hěn duō Zhōngguó rén yǐwéi xīfāng hěn yǒu qián.  
 26 Zài wǒmen jiā de dōngmian yǒu yīnyuè xuéyuàn.

## P 169 (2) Zài + werkwoord: bezigheid

- 5 Wǒ dào le gōngyuán [de shíhou...], tāmen zhèng zài tī zúqiú.  
 6 Wǒ xiànzài bù néng huí diànhuà, yīnwèi wǒ zhèng zài chī fàn ne.  
 7 Wǒ dào tā jiā [de shíhou...], tā zài xiě yí ge email.  
 8 Wǒ xiànzài yě zhèng zài kàn zhèi ge shū!

## P 170 (4) Lí en cóng: afstand en uitgangspunt

## Lí

- 5 Héběi lí Guìlín hěn yuǎn ba?  
 6 2012 lí xiànzài hái yǒu sān nián.  
 7 Wǒmen de jiā lí Běijīng jìn de kéyì zǒu lù qū.  
 8 Wǒ mèimei de shēng rì lí jīntiān hái yǒu liǎng ge xīngqī.

## P 171 Cóng

- 15 Cóng xiànzài kāishǐ, nǐ bù kéyì dǎ diànhuà gěi tā le.  
 16 Cóng shénme shíhou kāishǐ /jǐ yuè jǐ hào kāishǐ, nǐ zài Běijīng?  
 17 Cóng xuéxiào dào wǒ jiā lái ba.  
 18 Nǐ cóng zuǒbian kāishǐ ba.

## P 173 (5) Yòu en zài: herhaling

- 13 Nǐmen míngtiān kéyì zài lái bāng wǒmen ma?  
 14 Nǐ yíhuìr yòu yào shàng xué / dào xuéxiào qù ma?  
 15 Wǒ bāng le nǐ bù shǎo cì, kěshì wǒ zài yě bù bāng nǐ le.  
 16 Nèi ge zì, nǐ yòu xiě-cuò le! Zài xiě yí cì ba.

## (6) Bǐjiào, gèng en zuì: nogal, nóg meer en het allermeest

### Bǐjiào

- 13 Wǒ xǐhuān kàn diànshì, kěshì wǒ zuì xǐhuān tī zúqiú.
- 14 Wǒ shénme dōu chī, kěshì wǒ zuì xǐhuān chī jiǎozi.
- 15 Wǒ zuótiān méi yǒu gōngzuò, suóyi jīntiān bǐjiào máng.
- 16 Tāmen jiā de háizi zuì duō.

# 10 | Kunst

## Dialog 1

### Bezoekers uit Táiwān

Een reisgezelschap uit Táiwān bezoekt Peking. Dat Taiwanees Mandarijn anders klinkt dan dat van noord-China weet je al, en hier is dat opnieuw zichtbaar – en hoorbaar! De Taiwanezen en hun Pekinese gastvrouw en gastheer, Liú Huá en huismeester Wáng, spreken dezelfde taal, maar Liú Huá heeft het over huàr ‘schilderij’, en een Taiwanees meisje over huà. Dat meisje zegt xiàmiàn, terwijl Liú Huá xiàmian zegt, of xiàmianr.

Liú Huá is de vrouw van dirigent Dèng Guóqiáng, die we kennen uit les 4. Liú Huá werkt als gids en leidt het Taiwanese gezelschap rond. Omdat Wáng Dàzhōng zoveel voor de flatbewoners doet, en zelf soms wat eenzaam lijkt, heeft Liú Huá hem uitgenodigd mee te gaan. In het Museum voor Moderne Kunst heet ze de Taiwanezen welkom.

刘华 大家好!我姓刘,叫刘华。我很高兴今天能跟你们大家看一些中国现代画家的画儿。  
好,我们进去吧。请先坐一坐。在你们的右边儿是厕所,左边儿卖吃的,也卖喝的。看见了吗?

Na een half uur heeft de groep al heel wat schilderijen gezien. En Wáng Dàzhōng? Die begrijpt niets, maar dan ook helemaal niets, van moderne kunst!

刘华 好,咱们现在一起来好好儿看一下这幅画儿。你们自己想想,画家在画这幅画儿的时候,他在想什么呢?

女孩子 我想那个...那个...那个...他画的时候心里很矛盾。

刘华 嗯,你说得很有意思!能不能跟大家说一下你为什么觉得画家心里矛盾?

女孩子 可以。因为呢,你看这幅画的下面,你就会觉得很舒服,因为颜色很多,很漂亮。画的上面呢,跟下面就不一样了。上面画的都是黑的。我看着不舒服。所以呢,我就觉得他心里矛盾。

刘华 你这么说我就看明白这幅画儿了!真好。

女孩子 我在看这幅画的时候,自己心里就矛盾了。嗯,很有意思。

王 什么矛盾啊?您说到哪儿去了呀?这幅画儿是谁画的呢?是画家画的还是小孩儿画的?如果是画家画的,那,就是天黑,屋子里没灯的时候画的吧!

刘华 王师傅不太懂现代画儿吧。这幅画儿很不错。

王 我看不懂吗?三岁的孩子画得比这个画家还好看。你们怎么还觉得不错呢?那好,我去吃点儿东西吧。我等着你们出来吧。

## Dialoog 2

### Het leven in een hùtòng

De Taiwaneseen zitten weer in de bus, en Wáng Dàzhōng is ook nog van de partij. Het volgende reisdoel interesseert hem meer. Ze zijn op weg naar de wijk Hòuhǎi, waar van oudsher de mooiste woningen van Peking staan. Liú Huá wil een inleiding geven op het leven in de traditionele hùtòng en sīhéyuàn – stegen en hofjes – en doet haar best de Pekingse -r te vermijden, maar Wáng neemt de zaak in eigen hand...

刘华 北京的胡同特别多,可是现在比以前已经少多了。以前北京的东、南、西、北都是胡同。这是北京的一个特点。房子呢,都是四合院儿。

王 刘华,您说得太没意思吧。没人听!我来说吧。

刘华 好,我们大家都来听王师傅说吧。他以前也住过四合院儿呢。

Liú Huá wil hem de microfoon geven maar Wáng Dàzhōng wijst die met een breed armgebaar af. Fier staat hij voor in de bus en begint luidkeels te praten.

王 OK了!那,我就说了啊。以前我们家住在北京西边儿的一个胡同儿。离这儿很近,离咱们一会儿去的地方也不远。我们的四合院儿又大又漂亮。我小的时候,家里人比较多。一共有八个孩子,我是里头最小的。

女孩子 八个孩子!真不少啊。

王 那个时候谁都认识谁。跟现在不一样啊。现在呢,人知道他的邻居是谁,就已经很不错的。

刘华 嗯,您说得很对。

王 小的时候,我们家什么都没有,什么都不懂。你想想,家里没有书,没有电视,也没有电话。我们那个时候觉得,有朋友就可以了。

刘华 嗯,只要有朋友,路就好走。

王 嗯,就是。然后呢,那个时候我们天天在外面玩儿。可是玩儿的跟今天的小孩儿不一样。现在你们年轻人啊,都上网找朋友。在网上一起玩儿,是不是?

女孩子 嗯,电话、网,什么都用。找朋友玩,就不用到外面去了,我们打个电话,上个网就可以了。但是也还要见人呢!

王 有一天我妈在外面,我们在家里等她。她一回来就说:“我们胡同儿里有一个外国人!”我听着特别高兴。我妈又说:“他来看咱们家呢!”我那个时候还小啊,也没看过什么外国人,所以我就更高兴了。然后那个外国人就进来了,跟我们一起吃饭。饭吃完了以后,我们跟他坐了一会儿。啊哟,我们那个时候觉得这样的事儿特别有意思。

刘华 嗯。现在就不怎么奇怪了。北京哪儿都是外国人,对吧,师傅?

王 嗯,可以这样说... 然后呢,那个人走的时候,我还跟他说:“您什么时候再来呢?”我真傻,因为我跟他说的是中文,他听不懂!我那个时候还以为人人都说中文。哈哈!好,我不说了。